

## V.

Questa lingua serba tracce di una vetustà primordiale nel suo monosillabismo, nella sua flessione, nella semplicità del suo organismo, nella presenza del locativo e dell'aoristo, nella formazione dei tempi, numeri, persone, casi col solo mutamento della vocale radicale, e finalmente nei vestigi di desinenze latine e greche e nella determi-

## II.

Aiò buḩe cuur té chiese  
schéndin Parraisin nè dee;  
ghid ghéḩóneté cusc té sceḩh;  
ai sij cè véverée  
béén ede do paaḩbijnr:  
ḩijmè, ò i voghelḩi bijr.

## III.

Biri im, tèt at u pres,  
ghid té mirat té te biéré.  
u té sghiògn e té dérrés  
cuur té scidḩh se ḩhijn ne deré.  
Je ghid jétésé solijr:  
ḩijm, dénder, at e bijr.

Ed ecco la poetica traduzione dialettale:

## I.

*Figghiu, metti li manuzzi  
Tra li ḩiammi di stu pettu;  
Stendi ancora li peduzzi,  
Li mei vrazza su lu lettu:  
Pri to amuri canterò:  
Figghiu veddu, fa la hò.*

## II.

Quando quella bocca ride  
splende un luminoso paradiso in ter-  
chiunque ti vede s'allieta; [ra:  
quell'occhio ovunque guarda  
fa lieto anche il più triste:  
dormi, o piccolo figlio mio.

## III.

Figlio mio, io aspetto tuo padre,  
che andò a comprarti ogni bene.  
Io ti risveglierò e ti chiamo  
come vedrò che entrerà alla porta.  
Sei tutta la mia vita, la mia fortuna:  
dormi, sposo, padre e figlio.

## III.

*Figghiu miu, veni lu patri,  
Porta fciu e nuviduzzi;  
Dormi in brazza di la matri:  
Vita mia, chiudi l'occhiuzzi;  
Quannu veni l'arrisbighiu;  
Dormi, spusu, patri e fighiu.*